

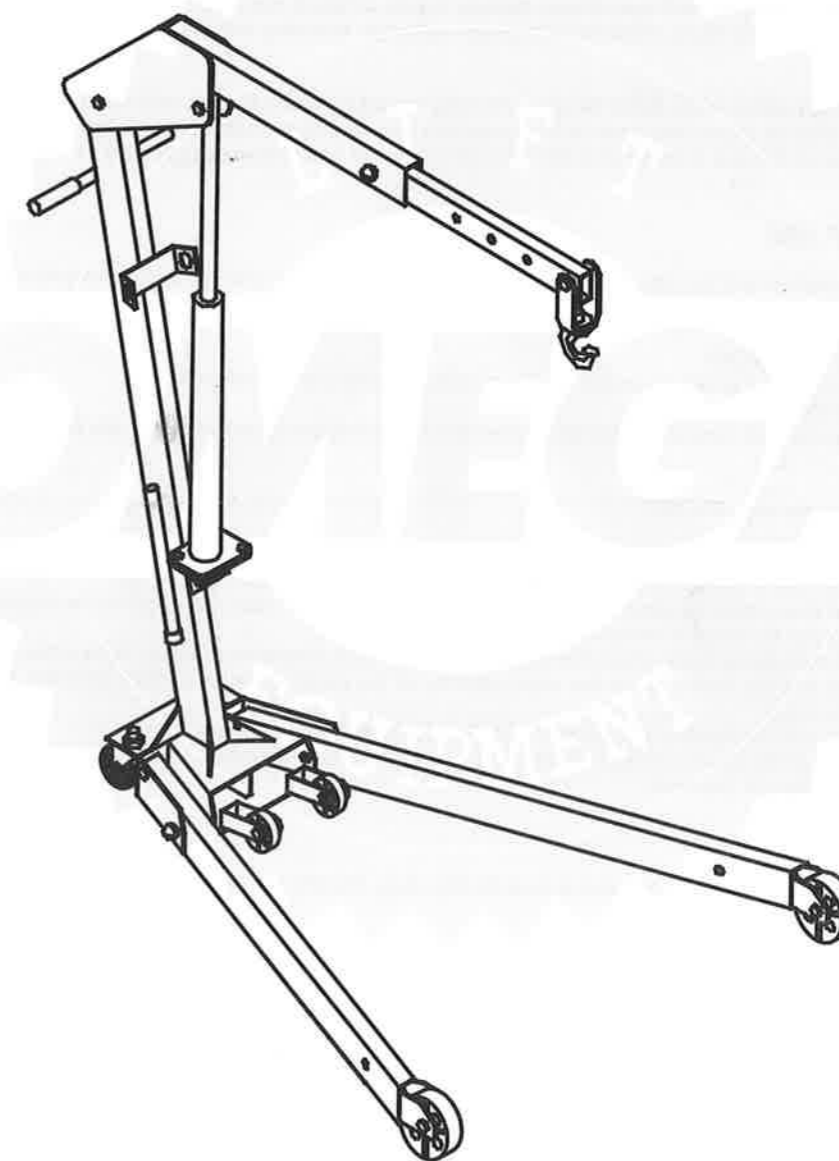
Original instruction  
Ursprüngliche Anweisung  
Instructions originales  
Originele instructie  
Instrucciones originales  
Istruzioni in versione originale

311510/0007

Werkstatkran 2,0t



(ST) S/N:



2014/05A



**SHINN FU EUROPE B.V.**  
Roosendaal - The Netherlands  
<http://www.sfeu.nl> e-mail : [sales@sfeu.nl](mailto:sales@sfeu.nl)

## OWNER'S RESPONSIBILITY

The owner and/or operator must have an understanding of these operating instructions and the following warnings before operating the jack. It is necessary that the operator can watch the lifting device and the load during all movements. It is not allowed to work under the raised load until it is secured by suitable means.

## WARNING

1. **Do not** overload. This engine crane is designed for engine lifting and transporting purposes only. When removing an engine from a vehicle, be sure that the front of a vehicle is not jammed against the hydraulic unit. Failure to observe this warning may result in a broken hydraulic unit and a dropped engine.
2. **Be sure** to transfer an engine to a suitable engine stand after an engine is lifted.
3. **Use on** hard level surface capable of sustaining the load.
4. **Chains or slings** used shall always have equal or greater capacity than that of the engine crane.
5. **Never** stand over a boom or in its path of travel. Loss of load may cause the boom to rise suddenly.
6. **Make sure** that a boom is completely lowered before filling hydraulic jack oil to the hydraulic unit.
7. **Do not** use the engine crane other than that for which it is designed.
8. **Never** try to change the boom position while under load.
9. **Do not** open the filler plug for any reason unless the ram piston is fully retracted.
10. **Never** modify the engine crane without prior written approval from the factory.
11. **The crane** is filled with ProLift hydraulic jack oil. When use in extreme low temperature, please replace with ProLift hydraulic jack oil. **Never** use brake fluid, alcohol, glycerin, detergent, motor oil or dirty oil. Improper oil can cause serious internal damage to the engine crane rendering it inoperative. For more information on jack oil, please contact local service centers.
12. **It is your responsibility** to keep warning decals legible and intact. Replacement decals may be obtained from the factory.
13. **Failure** to follow these warnings may result in loss of load, damage to jack, or failure resulting in property damage, personal, or fatal injury.
14. **The owner** shall retain this manual for future reference to important warnings, operating and maintenance instructions.

## INSPECTION

1. Visual inspection shall be made before each use of the jack, checking for leaking hydraulic fluid, and damaged, loose or missing parts.
2. The owner and/or the user shall be aware that repair of this equipment may require specialised knowledge and facilities. It is recommended to have an annual inspection of the jack done by an authorised service center and that any defect parts be replaced with genuine OMEGA parts.

## INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. **CHECK OIL LEVEL**  
With the jack in an upright position and the ram completely retracted, open the release valve by turning release assembly counterclockwise. Remove the filler plug, oil should be just up to the hole (see figure 5). Fill if necessary with good grade hydraulic jack oil.  
**Do not use brake fluid or motor oil!**
2. **LUBRICATE INTERNAL COMPONENT**  
With the release valve open, pump the handle several strokes to assure proper internal lubrication.
3. **BLEED HYDRAULIC SYSTEM**  
Close valve by turning clockwise and remove the filler plug. Insert the handle into the socket and pump the jack up to full height, then reinstall the filler plug.
4. **NOISE LEVEL**  
Always wear earplugs when operating the jack.

## OPERATION INSTRUCTIONS

*The capacity of the engine crane varies with the boom position (see CRANE SPECIFICATIONS).*

*If the load is to be moved to another location, be sure to raise high enough to clear floor. Move the engine crane slowly to avoid sudden stops that may cause the load to swing violently.*

1. **Always** use the boom in its retracted position where the capacity is the greatest, whenever possible. Extend the boom only when necessary to reach the load. Be sure that the load is within the rated capacity for the particular boom position selected, and that the hook is firmly connected with the boom by a pin.
2. **Close** the release valve (do not over tighten) and pump to raise the load to the desired height.
3. **When changing** the location of the boom extension, place the boom in the horizontal position. Move the boom and secure with a pin and a clip. Note the load rating marked on the boom.

## MAINTENANCE

### Adding Oil:

With the ram piston of the hydraulic unit fully lowered, and remove the filler plug. Fill until oil is level with the oil filling hole, then reinstall the filler plug.

### Changing Oil

For best performance and long product life time, replace the complete oil supply at least once a year.

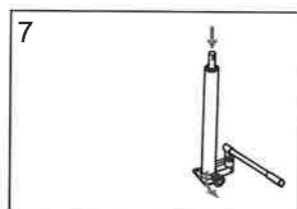
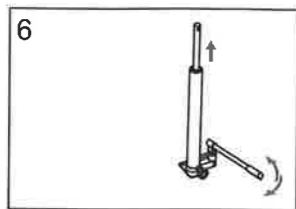
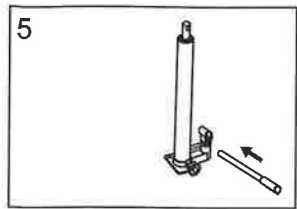
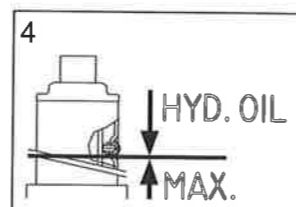
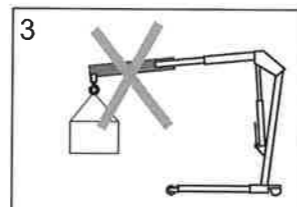
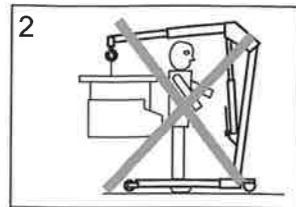
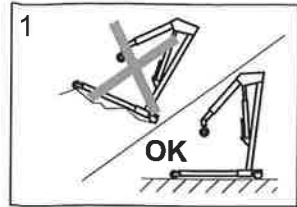
1. To drain the oil, unscrew the hydraulic unit to take it down. With the ram piston of the hydraulic unit fully lowered, remove the filler plug. Lay the hydraulic unit on its side and allow oil to run out into a suitable drain pan.
2. Replace with proper oil as described in "WARNING". Then, screw the hydraulic unit to the crane and reinstall the filler plug. **Be careful** to prevent dirt or foreign matters getting into the hydraulic unit.

### Lubrication

Add proper lubrication oil to all pivoting sections every 3 months, or more often when used in a dusty work environment.

### Rust Prevention

Check the ram piston every 3 months for any sign of rust or corrosion. Clean exposed area as needed and wipe with a clean oil cloth. When not in use, always leave the boom and the ram piston in the lowest position.

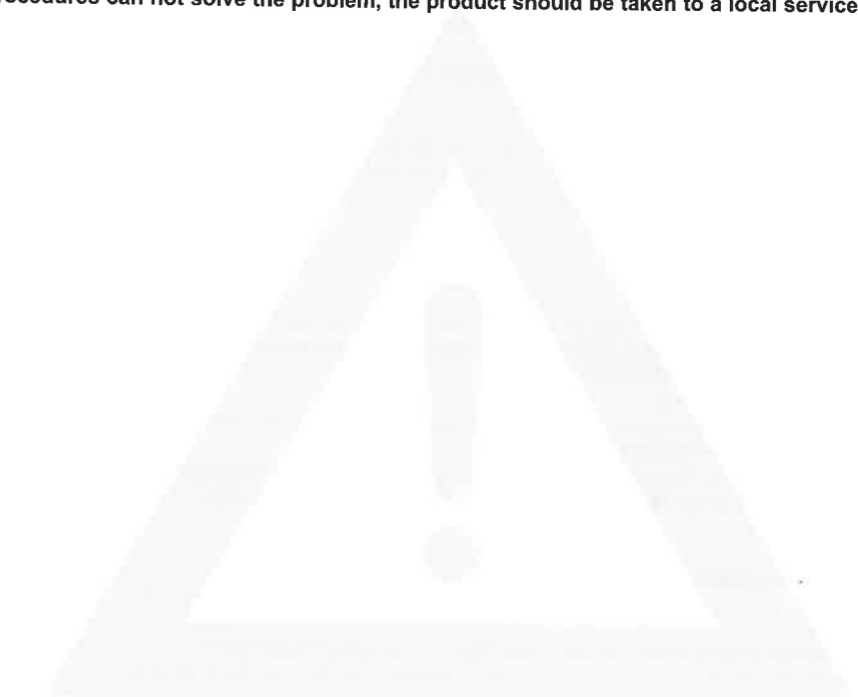


### TROUBLE SHOOTING

- 1. Crane can not lift load.**  
Release valve not tightly closed. - Check if release valve stuck  
Air-bound. - Bleed hydraulic system.  
Low oil level. - Add oil  
Hydraulic unit malfunctioning. - Replace
- 2. Crane lift load, but can not hold.**  
Low oil level. - Add oil  
Hydraulic unit malfunctioning. - Replace
- 3. Crane can not lower completely**  
Air-bound. - Bleed hydraulic system.  
Low oil level. - Add oil  
Hydraulic unit malfunctioning. - Replace
- 4. Poor crane lifting (Pump feels spongy)**  
Air-bound. - Bleed hydraulic system.  
Low oil level. - Add oil  
Hydraulic unit malfunctioning. - Replace
- 5. Crane can not reach maximum height.**  
Air-bound. - Bleed hydraulic system.  
Low oil level. - Add oil

**NOTE :** If the above procedures can not solve the problem, the product should be taken to a local service center for further examination.

GB



## VERANTWORTLICHKEIT DES GEBRAUCHERS

Der Eigentümer und/oder der Benutzer muß diese Bedienungsanleitung und die Anweisungen/Warnungen kennen bevor das Gerät in Gebrauch genommen wird. Dies ist ausschließlich eine Hebevorrichtung. Es ist notwendig, dass der Bediener die Hebevorrichtung während aller Bewegungen im Auge behält. Es ist nicht gestattet, unter der gehobenen Ladung zu arbeiten, bis diese durch geeignete Mittel gesichert ist.

## WARNUNG

1. **Überbelasten Sie nicht.** Dieser Kran ist nur zum Heben und Transportieren von Objekten vorgesehen. Wenn Sie einen Motor aus einem Fahrzeug heben wollen, seien Sie davon überzeugt, daß die Vorderseite des Fahrzeugs nicht die hydraulische Unit berührt. Nicht Beobachten dieser Warnung kann eine kaputte hydraulische unit und einen leckenden Motor zur Folge haben.
2. **Achten Sie** darauf einen Motor zu einer geeigneten Stelle zu transportieren nachdem der Motor aufgehoben ist.
3. **Benutzen Sie** den Kran nur auf einem geraden und festem Untergrund, der die Last tragen kann.
4. **Ketten oder Bänder**, die gebraucht werden, müssen immer eine selbe oder eine größere Kapazität wie der Kran haben.
5. **Stellen Sie sich nie** hinter den Hebenarm oder stellen Sie sich nicht in seinem Weg. Verlieren der Last zur Folge haben, daß der Arm sich plötzlich aufwärts bewegt.
6. **Achten Sie** darauf, daß der Heber in der niedrigsten Position stehen muß, bevor Sie die hydraulische unit mit Öl abfüllen.
7. **Benutzen Sie** den Kran nur für die gemeinten Zwecke.
8. **Versuchen Sie nie** die Position des Hebers zu verändern während dieser belastet ist.
9. **Öffnen Sie** unter keinen Umständen den Abschlußdeckel. Man darf ihn nur öffnen, wenn der Kolben völlig in den Zylinder zurück gesenkt ist.
10. **Verändern Sie nie** etwas am Kran ohne vorher eine schriftliche Bestätigung des Herstellers empfangen zu haben.
11. **Der Kran** ist mit ProLift hydraulischem Öl abgefüllt. Beim Gebrauch unter extrem niedrigen Temperaturen ersetzen Sie das Öl bitte durch ProLift Öl. **Benutzen Sie NIE** Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder verschmutztes Öl. Verschmutztes Öl kann innere Beschädigungen zur Folge haben, wodurch der Heber nicht mehr optimal funktionieren wird. Für weitere Information über Öl, wenden Sie sich bitte an einen örtlichen Service Center.
12. **Sie** müssen dafür sorgen, daß die Hinweislabels in gutem Zustand bleiben. Sollten diese einer Erneuerung bedürfen, treten Sie dann bitte in Kontakt mit dem Lieferanten.
13. **Eine** Mißachtung dieser Gebrauchsanweisungen kann einen Schaden am Heber und/oder am fahrzeug und/oder einer Person zur Folge haben.
14. **Diese** Anleitung sollte gut aufbewahrt werden, um zu einem späteren Zeitpunkt für die Bedienung und/oder pflege zur Verfügung zu stehen.

## INSPEKTION

1. Der Heber muß vor jedem Gebrauch auf eventuelle Ölleckage und/oder Beschädigungen des Materials in Betracht genommen werden.
2. Der Eigentümer/ Benutzer muß davon in Kenntnis gesetzt sein, daß eine Reparatur dieses Produktes einer spezialisierte kenntnis benötigt. Daher ist es wichtig, dieses Produkt nur von autorisierten Händlern reparieren zu lassen und bei Ersatzteilen ausschließlich nur Original OMEGA Teile zu verwenden.

## ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

### 1. ÖLSTAND KONTROLLE

Setzen Sie den Wagenheber gerade in eingeklapptem Zustand und öffnen Sie die Belüftungsschraube (gegen den Uhrzeigersinn). Der Ölstand muß genau bis zur Öffnung reichen (Siehe Abbildung "5"). Bei Bedarf kann das Öl mit hochwertigem Hydraulik Öl nachgefüllt werden.

### KEIN BREMS-ODER MOTORENÖL VERWENDEN!!

### 2. SCHMIEREN DER WICHTIGEN INNENTEILE

Mit offener Ventilschraube ein paar mal das Handstück bewegen/pumpen, um eine gute Verteilung des Schmierstoffes zu gewährleisten.

### 3. ENTLÜFTEN DES HYDRAULISCHEN SYSTEMS

Während des Transportes ist es möglich, daß Luft in das system kommt, welches eine Behinderung der Bremswirkung verursacht. Um das System zu entlüften, muß erst das Ventil gut dicht gedreht werden. Drehen Sie das Handstück in die Halterung und pumpen Sie den Heber ganz nach oben.

### 4. SCHALL NIVEAU

Sie gehören immer Ohrschützer zu tragen.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

*Die Kapazität des Krans variiert mit der Position des Arms (Siehe Kran-Spezifikationen).*

*Wenn die Last zu einer anderen Stelle befördert werden muß, heben Sie die Last hoch genug um den Boden reinigen zu können. Bewegen Sie den Kran langsam um plötzliches Halten zu vermeiden; plötzliches Halten kann heftiges Schwenken verursachen.*

1. **Benutzen Sie**, wenn möglich, den Arm in seiner zurückgezogenen Position, wo die Kapazität am größten ist. Verlängern Sie den Arm nur, wenn das notwendig ist um die Last zu erreichen. Überzeugen Sie sich davon, daß die Last sich binnen der selektierten Kapazität des Arms steht und daß der Haken gut am Arm befestigt worden ist mit einem Nagel.
2. **Schließen Sie** das Ventil (nicht zu fest drehen) und pumpen Sie um die Last zu der gewünschten Höhe zu heben.
3. **Wenn Sie** die Position der Armverlängerung verändern wollen, stellen Sie den Arm in die horizontale Position. Bewegen Sie den Heber und sichern Sie den mit einem Nagel und einer Klemme. Beobachten Sie die Lasthinweise auf dem Heber.

## WARTUNG DES HEBERS

### Öl zufüllen

Der "Brems" Hebel der hydraulischen Unit ganz unten. Öffnen Sie den Verschußdeckel. Füllen Sie Öl zu bis das Öl bis zu der Öffnung steht; drehen Sie danach den Verschußdeckel wieder zurück.

### Ölwechsel

Für die beste Leistung und ein langes produktives Leben ist es zu empfehlen wenigstens einmal pro Jahr alles Öl zu wechseln.

1. Entfernen Sie das Ventil der hydraulischen Unit um das Öl abzulassen. Der "Brems-Hebel" der hydraulischen Unit muß ganz unten sein. Entfernen Sie den Abschlußdeckel. Legen Sie die hydraulische Unit auf die Seite und lassen Sie alles Öl ab in eine geeignete Auffangschüssel.
2. Füllen Sie wieder mit dem geeigneten Öl wie in der "Warnung" umschrieben. Schrauben Sie danach die hydraulische Unit auf den Kran und bringen Sie den Abschlußdeckel wieder auf die Stelle. **Vorsicht** Beobachten Sie, daß kein Schmutz in das hydraulische System kommt.

## PROBLEMI E SOLUZIONI

### 1. La gru non solleva il carico.

valvola di rilascio non chiusa.- controllare la chiusura.  
aria nel circuito. - spurgare.  
basso livello dell'olio. - aggiungere olio.  
malfunzionamento dell'unità idraulica. - sostituire.

### 2.

### La gru solleva il carico ma non lo sostiene.

basso livello dell'olio. - aggiungere olio.  
malfunzionamento dell'unità idraulica. - sostituire.

### 3.

### La gru non si abbassa completamente.

aria nel circuito. - spurgare.  
basso livello dell'olio. - aggiungere olio.

### 4. malfunzionamento dell'unità idraulica. - sostituire.

### Sollevaramento difettoso (pompata non omogenea).

5. aria nel circuito. - spurgare.  
basso livello dell'olio. - aggiungere olio.  
malfunzionamento dell'unità idraulica. - sostituire.

### 6. La gru non raggiunge la massima altezza.

aria nel circuito. - spurgare.  
basso livello dell'olio. - aggiungere olio.

**Note: Se con le procedure sopra riportate non si risolve il problema bisogna restituire il prodotto al più vicino centro di assistenza.**

## RESPONSABILITA' DELL'UTILIZZATORE

Il proprietario e l'utilizzatore devono aver preso visione delle istruzioni e delle avvertenze prima dell'utilizzo del sollevatore a carrello. Questo dispositivo è esclusivamente destinato al sollevamento. È indispensabile che l'operatore sia in grado di avere il controllo visivo sulla macchina sollevatrice e sul carico, nel corso di tutte le manovre. Non è consentito operare sotto il carico sollevato, prima che lo stesso sia stato fissato in tutta sicurezza con mezzi adeguati.

## AVVERTENZE

1. **Non sovraccaricare.** Questa gru è progettata e costruita solamente per il sollevamento ed il trasporto di motori. Quando rimuovete un motore dal veicolo assicuratevi che l'anteriore del veicolo non vada ad interferire con l'unità idraulica della gru. La non osservanza può causare la rottura dell'unità idraulica e la caduta del motore.
2. **Assicuratevi** prima di movimentare un motore di avere a disposizione un supporto adeguato.
3. **Utilizzate** una superficie dura per il supporto del carico.
4. **Assicuratevi** che le catene o le fascie utilizzate per il sollevamento siano adeguatamente dimensionate.
5. **Non** stazionare in prossimità del raggio di azione della gru, la perdita del carico può provocare un brusco e pericoloso movimento del braccio.
6. **Siate sicuri** che il braccio sia completamente represso prima di procedere al rabbocco dell'olio.
7. **Non** usare la gru per impieghi diversi da quelli descritti.
8. **Non** provate mai a cambiare la posizione del braccio mentre è sotto carico.
9. **Non** aprire la vite di rabbocco dell'olio se non con il braccio completamente represso.
10. **Non** modificate mai la gru senza avere prima l'approvazione scritta del produttore .
11. **Il cilindro** della gru utilizza olio idraulico ProLift. Se usata con temperature estremamente basse sostituite l'olio con ProLift. **Non usare** mai olio da freni, alcool, glicerina, detergente per motori o olio sporco. L'utilizzo di olio non idoneo può provocare seri danneggiamenti all'unità idraulica. Per maggiori informazioni vi preghiamo di rivolgervi al vs. rivenditore di zona.
12. **E' vs. responsabilità** mantenere intatte le etichette adesive con le norme d'uso, esse possono essere anche fornite come parti di ricambio.
13. **Il non** seguire le presenti istruzioni e raccomandazioni può causare la caduta del carico, danni all'attrezzatura, alle cose e alle persone.
14. **L'utente** deve conservare con cura il presente opuscolo per l'importanza delle raccomandazioni in esso contenute.

## CONTROLLO PRIMA DELL'USO

1. Ispezioni e controlli visivi vanno effettuati prima di ogni utilizzo, controllare eventuali perdite di olio, eventuali parti danneggiate o mancanti.
2. Il proprietario/utilizzatore devono sapere che la riparazione del sollevatore a carrello richiede una conoscenza specifica. Si raccomanda di fare ispezionare almeno una volta all'anno il carrello da un centro di assistenza autorizzato e di utilizzare solo ricambi originali.

## ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

### 1. CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO

Con il carrello in posizione orizzontale ed il braccio completamente abbassato, aprire la valvola di rilascio ruotando il dispositivo in senso antiorario. Rimuovere il tappo dell'olio, e verificare il livello (vedi figura 5) se necessario rabboccare con olio idraulico di buona qualità.

**NON UTILIZZARE OLIO FRENI O OLIO MOTORE!!**

### 2. LUBRIFICAZIONE INTERNA DEI COMPONENTI

Con la valvola di rilascio aperta, pompare più volte al fine di lubrificare i componenti interni.

### 3. SPURGO DEL SISTEMA IDRAULICO

Durante il trasporto nel sistema idraulico possono formarsi delle bolle d'aria che causano un funzionamento difettoso. Per eliminarle chiudere la valvola di rilascio e azionare la leva fino a fare raggiungere al braccio la sua posizione più elevata.

### 4. LIVELLO DI RUMORE

Indossare sempre i tappi per le orecchie durante il funzionamento del martinero pneumatico.

## ISTRUZIONI PER L'USO

*La capacità della gru varia con la posizione del braccio (vedere la tabella delle specifiche).*

*Se il carico deve essere spostato assicurarsi di averlo sollevato abbastanza da evitare eventuali ostacoli. Spostare la gru lentamente per evitare bruschi movimenti del carico.*

1. **Utilizzare sempre** la gru con il braccio in posizione repressa, dove la portata è maggiore. Estendere il braccio solo quando necessario per raggiungere il carico. Assicurarsi che il peso rientri nella portata della posizione del braccio, e che tutti i perni siano bloccati dalle spine di sicurezza.
2. **Chiudere** la valvola di rilascio (non troppo forte) e pompare fino a raggiungere l'altezza desiderata del carico.
3. **Per cambiare** la posizione dell'estensione del braccio mettere il braccio in posizione orizzontale. Spostare il braccio, prendere nota della capacità di carico e fissare l'estensione con l'apposito perno.

## MANUTENZIONE

### Rabbocco dell'olio

Con il pistone dell'unità idraulica in posizione repressa, rimuovere il tappo dell'olio. Rabboccare fino al livello del foro, quindi rimettere il tappo.

### CAMBIO DELL'OLIO

Per un migliore funzionamento del prodotto consigliamo il cambio dell'olio almeno una volta all'anno.

1. Per il cambio dell'olio rimuovere l'unità idraulica svitandone i bulloni . Con il pistone completamente represso rimuovere il tappo dell'olio. Rovesciare l'unità idraulica su un fianco e fare fuoriuscire tutto l'olio in un apposito contenitore.
2. Riempire con l'olio indicato nelle "AVVERTENZE" . Rimettere il tappo dell'olio e rimontare l'unità idraulica. **Attenzione**, evitare che sporco e altre impurità entrino nel circuito idraulico.

## LUBRIFICAZIONE

Lubrificare ogni tre mesi tutte le parti in movimento, più frequentemente se la gru è utilizzata in un ambiente particolarmente sporco.

## PREVENZIONE DELLA RUGGINE

Controllare la presenza di ruggine o corrosione sul pistone ogni tre mesi. Pulire lo stelo con un panno inumidito di olio. Quando non in uso lasciare sempre la gru con il braccio ed il pistone nella posizione più bassa.

## Schmierung

Bringen Sie Schmierstoffe auf alle bewegende Teile an, alle drei Monate, oder mehrmals wenn Sie an schmutzigen Stellen arbeiten.

## Vorbeugen von Rost

Kontrollieren Sie den Kran alle drei Monate auf Rost oder Korrosion. Reinigen Sie die Stellen mit einem öligen Tuch. Wenn der Kran nicht benutzt wird, lassen Sie den Arm und den Heber in der niedrigsten Position.

## Störungsbeseitigung

### 1. Kran kann Last nicht heben

Ventil nicht gut geschlossen. - Kontrolliere ob Ventil fest ist  
Luft im System - System entlüften  
Niedriger Ölstand. - Öl zufüllen  
Hydraulische Unit funktioniert schlecht. - nochmals versuchen

### 2. Kran kann Last heben, aber kann nicht halten

Niedriger Ölstand. - Öl zufüllen  
Hydraulische Unit funktioniert schlecht. - nochmals versuchen

### 3. Kran senkt nicht ganz

Luft im System. - System entlüften  
Niedriger Ölstand. - Öl zufüllen  
Hydraulische Unit funktioniert schlecht. - nochmals versuchen

### 4. Kran hebt nicht gut Pumpe federt.

Luft im System. - System entlüften  
Niedriger Ölstand. - Öl zufüllen  
Hydraulische Unit funktioniert schlecht. - nochmals versuchen

### 5. Kran kann nicht die maximum Höhe erreichen

Luft im System. - System entlüften  
Niedriger Ölstand. - Öl zufüllen

**Bemerkung : Wenn obenstehende Antworten das Problem nicht lösen, bringen Sie das product dann für weitere Untersuchung zu ein Service Center.**

## RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions pour l'utilisation et des précautions qui suivent avant d'utiliser le cric. Ceci est seulement un appareil de levage. L'opérateur doit surveiller l'appareil de levage et la charge durant tous les mouvements. Il n'est pas permis de travailler sous la charge soulevée jusqu'à ce qu'elle soit fixée et sécurisée par des moyens appropriés.

## AVERTISSEMENT

1. **N'excédez** pas la charge maximale. Utilisez la grue uniquement pour soulever des objets. Si vous voulez soulever un moteur d'un véhicule, prenez soin que l'avant de la voiture ne touche pas le part hydraulique. La non-observation de l'avertissement peut avoir pour résultat que le part hydraulique est défectueux et le moteur peut tomber.
2. **Si vous** voulez transporter un moteur, faites attention après vous avez soulevé un moteur.
3. **Usez un dure**, stable base, qui est capable de porter la charge.
4. **Il faut que** les chaînes ou les bandes que vous usez ont la même ou plus grande capacité que la grue.
5. **Ne vous** placez jamais au-dessus de du levier. Perdre de la charge peut faire lever la guige brusquement.
6. **Il faut que** du levier se trouve dans la position la plus basse avant que vous rempliez le part hydraulique avec de l'huile.
7. **Usez** la grue seulement pour des usages indiquées.
8. **Ne** changez jamais la position de du levier pendant qu'elle est chargée.
9. **N'ouvrez** jamais le remplissage d'huile, sauf si le piston est retourné complètement dans le cylindre.
10. **Ne** changez rien à la grue sans permission d'abord du fabricant.
11. **La grue** est rempli avec de l'huile hydraulique ProLift. Pour des températures extrêmement basses nous recommandons de prendre de l'huile ProLift. **N'usez jamais** du fluide de frein, alcool, glycérine, détergents, de l'huile pour moteur ou de l'huile sale. L'usage de l'huile sale peut avoir pour conséquence des dommages internes, par lesquelles la guige ne fonctionnera plus optimal. Nous vous renvoyons à votre fournisseur local.
12. **Prendre** soin que les signes de précaution sur le cric restent intacts. Si elles doivent être remplacées, prendre contact avec le fournisseur.
13. **La non-observation** de ces précautions peut entraîner l'endommagement du cric et/ou de l'objet et/ou des blessures de personnes.
14. **Il est important** de bien garder ces instructions pour l'utilisation afin de pouvoir rechercher des avertissements et des instructions pour l'utilisation et l'entretien.

## CONTROLE AVANT L'UTILISATION

1. Le cric doit, avant l'utilisation, être contrôlé sur des fuites éventuelles d'huile et sur des parties endommagées ou manquantes.
2. Le propriétaire/utilisateur doit comprendre que la réparation de ces pièces hydrauliques exige des connaissances spécifiques. Il est donc important qu'une entreprise spécialisée les exécute et que éventuelles pièces défectueuses soient remplacées par des pièces OMEGA originales.

## MONTAGE

Utiliser, pour ce faire, de l'outillage apte à cette opération (Voir illustration 4).

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

### 1. VÉRIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE

Mettre le cric droit, piston en position rétractée, et ouvrir la vanne. Enlever le bouchon. Le réservoir doit être rempli exactement (Voir illustration "5"). Si nécessaire, le cric peut être rempli avec de l'huile de bonne qualité pour systèmes hydrauliques.

**NE PAS UTILISER DU LIQUIDE DE FREINS OU DE L'HUILE POUR MOTEURS !!**

### 2. LUBRIFICATION INTÉRIEURE

Actionner quelques fois le levier, vanne ouverte, afin d'être assuré d'une bonne lubrification.

### 3. PURGE DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

Durant le transport des crics hydrauliques, de l'air peut s'introduire dans le système, ce qui peut entraîner une réduction de l'efficacité du piston. Afin de purger le système hydraulique: d'abord fermer la vanne. Tourner la poignée dans son support et pomper jusqu'à joindre sa position la plus élevée.

### 4. NIVEAU SONORE

Toujours porter des bouches d'oreilles durant l'utilisation du cric.

## MODE D'EMPLOI

*Avec la position de du levier on peut changer la capacité de la grue. (Voyez spécifications)*

*Si vous voulez déplacer la grue pendant qu'elle est chargée, faites attention que l'objet est en une hauteur suffisante. Déplacez la grue prudemment pour prévenir que la charge ne pivote pas si forte à un arrêt brusque.*

1. **N'usez** pas du levier en une position prolongée chez une charge lourde. Prolongez du levier seulement s'il est nécessaire pour toucher la charge. Faites attention que la charge se trouve dans la capacité de la position choisie de la guige et que le croc est fixé bien avec une cheville.
2. **Fermez** la valve (pas si fixe) et pompez pour lever la charge jusqu'à l'hauteur désirée. Ouvrez la valve prudemment (ne plus qu'une taloche) pour descendre la charge.
3. **Si vous** voulez changer le prolongement de du levier, mettez la guige dans la position désirée et la goupillez. Faites attention à la capacité indiquée sur du levier.

## ENTRETIEN

### Remplir de l'huile

Le piston du part hydraulique dans la position la plus basse; enlevez le bouchon. Remplir de l'huile jusqu'à l'ouverture, après cela replacez le couvercle de fermeture.

## CHANGER DE L'HUILE

Changez au minimum une fois par an de l'huile pour fonctionner bien.

1. Pour tirer de l'huile, déboulonnez le part hydraulique. Avec le bouchon du part hydraulique dans sa position la plus basse, enlevez le couvercle de fermeture. Mettez le part hydraulique à son côté et laissez quitter de l'huile dans une cuve.
2. Remplir avec de l'huile, définie dans "l'avertissement". Après cela, montez le part hydraulique à la grue et replacez le couvercle de fermeture. **Attention.** Évitez qu'impuretés s'introduisent dans le part hydraulique.

## Lubrificación

Añada aceite lubricante adecuado a todas las secciones giratorias cada 3 meses, o más a menudo cuando se encuentre en un ambiente de trabajo polvoriento.

## Prevención de la oxidación

Compruebe el émbolo cada 3 meses para detectar cualquier signo de oxidación o corrosión. Limpie la zona expuesta cuando sea necesario y frote con un paño de hule limpio.

Cuando no se utilice, deje siempre la pluma y el émbolo en la posición más baja.

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

### 1. El gato no eleva la carga

La válvula de liberación no debe estar cerrada correctamente- Comprobar dicha válvula; cerrarla adecuadamente si fuera necesario (Ver instrucciones antes de usar).

El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

### 2. El gato descende la carga

La válvula de liberación no debe estar cerrada correctamente- Comprobar dicha válvula; cerrarla adecuadamente si fuera necesario (Ver instrucciones antes de usar)

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

### 3. La bomba está "esponjosa"

El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

### 4. El asa asciende tras el descenso

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

### 5. El gato no alcanza la altura máxima

El gato debe estar bajo de aceite- Comprobarlo y añadir aceite si fuera necesario (ver instrucciones de uso).

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

### 6. El gato no descende completamente

El gato debe estar escaso de aire- Alimentar el sistema (ver instrucciones de uso).

**Nota : Si los procedimientos anteriores no remedian el problema, el producto debe ser llevado a un centro de reparación para un examen más exhaustivo.**

## RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

El propietario y/o operario debe leer estas instrucciones de operación y las siguientes precauciones antes de utilizar el equipo. Se trata tan solo de un aparato apto para el levantamiento de cargas. El operario deberá supervisar el aparato de levantamiento y la carga durante todo el proceso. No se permite operar bajo la carga levantada hasta que esta no esté sujeta con los medios adecuados.

## ATENCIÓN

1. **No sobrecargue.** Esta grúa está diseñada para la elevación de motores y su transporte. Cuando retire un motor de un vehículo, asegúrese de que el frontal del vehículo no está atascado en la unidad hidráulica. El no seguir esta advertencia puede resultar en la rotura de la unidad hidráulica dejando caer el motor.
2. **Asegúrese** de transferir el motor a un soporte de motores apropiado después de elevarlo.
3. **Utilizar** en superficies estables capaces de sostener la carga.
4. **Cadenas o eslingas** deben siempre ser de igual o mayor capacidad que la de la grúa.
5. **Nunca** colocarlo sobre una plataforma o vía de paso. Pérdidas la carga pueden hacer que la plataforma se eleve repentinamente.
6. **Asegúrese** que la plataforma está completamente bajada antes de rellenar la unidad hidráulica con el aceite.
7. **No usar** la grúa para otros usos distintos de para los que ha sido diseñado.
8. **Nunca** intente cambiar a la posición de plataforma mientras haya carga en la grúa.
9. **No abrir** el tapón de llenado bajo ningún concepto a no se que el pistón esté completamente retractado.
10. **Nunca** modifique la grúa sin permiso por escrito previo de fábrica.
11. **La grúa** contiene aceite hidráulico ProLift. Cuando el uso se haga bajo temperaturas extremas, replácelo por ProLift. **Nunca utilice** líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergente, aceite de motores o aceite sucio. No utilizar un aceite apropiado puede causar serios daños internos a la grúa haciéndolo inoperativo. Para más información sobre el aceite, por favor, contactar con su centro de servicio local.
12. **Es su responsabilidad** mantener los avisos de seguridad legibles e intactos. Repuestos Para estos avisos se pueden obtener en fábrica.
13. **El no seguimiento** de estas advertencias puede resultar en pérdidas de la carga, daño del gato, o fallos resultantes en daño de la propiedad, personal o heridas fatales.
14. **El usurario** debe guardar este manual para futuras referencias a advertencias, uso e instrucciones de mantenimiento.

## INSPECCIÓN

1. Una inspección visual debe ser realizada antes de cada uso, comprobando pérdidas de líquido hidráulico o daños, pérdidas o rotura de partes.
2. El propietario y/o usuario debe ser consciente de que la reparación de estos equipos debe requerir un conocimiento profesional así como los utensilios adecuados. Se recomienda realizar una inspección anual del gato llevada a cabo por un servicio autorizado y el que las partes defectuosas sean reemplazadas por repuestos originales.

## INSTRUCCIONES ANTES DE USO

### 1. COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE

Con el gato en posición recta, abrir la válvula de liberación girando el ensamblaje de liberación en dirección contraria a la dirección de las agujas del reloj. Retirar el envoltorio del tapón. Colocar aceite justo en la abertura del agujero (ver figura 5). Rellenar, si fuera necesario con aceite para gatos. **No usar líquido de frenos o aceite de motor!**

### 2. LUBRICACIÓN DE COMPONENTES INTERNOS

Con la válvula de liberación abierta, bombea el asa varias veces para asegurar la adecuada lubricación interna.

### 3. SANGRADO DEL SISTEMA HIDRÁULICO

Durante el transporte, el gato puede dañarse por el aire, causando que el brazo se vuelva esponjoso. Para sangrar el sistema hidráulico – cerrar la válvula de liberación girándola hacia las agujas del reloj y retirar el tapón de llenado. Insertar el asa y bombear el gato hacia arriba hasta la máxima altura, entonces colocar de nuevo el tapón.

### 4. NIVEL DE RUIDO

Siempre usar auriculares cuando se opere con el gato neumático.

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

*La capacidad de la grúa varía con la posición de la plataforma (ver ESPECIFICACIONES).*

*Si la carga se debe trasladar a otro lugar, asegúrese de elevar la carga lo suficiente. Mover la grúa lentamente para evitar paradas súbitas que puedan causar que la carga se balancee peligrosamente.*

1. **Siempre** use la plataforma en su posición retractil ya que la capacidad es mayor, siempre que sea posible. Extender la plataforma solo cuando sea necesario para alcanzar la carga. Asegúrese que la carga está dentro de los intervalos de capacidad para la posición de la plataforma seleccionada y que el gancho está firmemente conectado con la plataforma por un pin.
2. **Cerrar** la válvula de liberación (no sobre apretar) y bombear para elevar la carga a la altura deseada.
3. **Cuando** se cambia la localización de la extensión de la plataforma, coloque la plataforma en la posición horizontal. Mover la plataforma y asegurarla con un pin y un clip. Fijese en el intervalo de carga marcado en la plataforma.

## MANTENIMIENTO

### Añadir aceite:

Con el émbolo de la unidad hidráulica totalmente bajado, retire el tapón de llenado. Rellene hasta que el aceite esté al nivel del orificio de llenado de aceite, a continuación, vuelva a poner el tapón de llenado.

### Cambio de aceite

Para un mejor rendimiento y prolongar la vida útil del producto, cambie el suministro de aceite por completo al menos una vez al año.

1. Para drenar el aceite, desenrosque la unidad hidráulica para bajarla. Con el émbolo de la unidad hidráulica totalmente bajado, retire el tapón de llenado. Coloque la unidad hidráulica de lado y deje que el aceite salga a una bandeja de drenaje adecuada.
2. Sustituir con un aceite adecuado como se describe en "ADVERTENCIA". A continuación, atornille la unidad hidráulica a la grúa y vuelva a poner el tapón de llenado. Tenga cuidado para evitar que la suciedad o materias extrañas se introduzcan en la unidad hidráulica.

## Lubrication

Lubrifiez tous le trois mois toutes les parties en mouvement; plusieurs fois que vous utilisez la grue dans des alentours poussioux.

## La prévention de la rouille

Vérifiez le bouchon chaque trois mois contre de la rouille ou de la corrosion. Nettoyez les pièces avec un peu de l'huile. Quand la grue n'est pas utilisée, tenez le piston et la guige dans la position la plus basse.

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

### 1. La grue ne peut pas soulever la charge.

La vanne n'est pas complètement fermée. - Vérifier la vanne, la fermez si nécessaire  
peut être contenir de l'air. - le purger  
le niveau de l'huile peut être bas. - ajoutez de l'huile  
le part hydraulique ne fonctionne pas bien. - commencez de nouveau

### 2. La grue soulève la charge mais ne peut pas tenir.

le niveau de l'huile peut être bas. - ajoutez de l'huile  
le part hydraulique ne fonctionne pas bien. - commencez de nouveau

### 3. La grue ne descend pas complètement

peut être contenir de l'air. - le purger  
le niveau de l'huile peut être bas. - ajoutez de l'huile  
le part hydraulique ne fonctionne pas bien. - commencez de nouveau

### 4. La grue ne soulève pas bien (la pompe paraît comme une éponge.)

peut être contenir de l'air. - le purger  
le niveau de l'huile peut être bas. - ajoutez de l'huile  
le part hydraulique ne fonctionne pas bien. - commencez de nouveau

### 5. La grue ne peut pas enlever la chage à pleine capacité.

peut être contenir de l'air. - le purger  
le niveau de l'huile peut être bas. - ajoutez de l'huile

**Remarque: Si les procédures ci-dessus ne résolvent pas le problème, le produit doit être examiné dans un centre d'assistance local.**

## VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient op de hoogte te zijn van de gebruiksvorschriften en de volgende waarschuwingen voordat hij de krik gebruikt. Dit is enkel een hef apparaat. Het is noodzakelijk dat de gebruiker de hefinrichting en de last tijdens alle bewegingen kan zien. Het is niet toegestaan om onder de geheven lading te werken tot deze is beveiligd met juiste middelen.

## WAARSCHUWING

1. **Overbelast** de kraan niet. Deze kraan is ontworpen om uitsluitend op te tillen en te transporteren. Wanneer een motor uit een voertuig getild wordt, zorg er dan voor, dat de voorkant van het voertuig niet tegen het hydraulische systeem stoot. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan een kapot hydraulisch systeem en het verliezen van de last tot gevolg hebben.
2. **Zorg** ervoor dat een geschikte steun gereed staat, wanneer u een motor transporteert.
3. **Gebruik** de kraan alleen op een stevige ondergrond, welke de belasting dragen kan.
4. **Gebruik** alleen kettingen en banden, die een grotere capaciteit hebben dan het maximum vermogen van de kraan.
5. **Ga nooit** over de giek heen staan of in de pad. Verliezen van de last kan de giek plotseling omhoog laten gaan.
6. **Zorg ervoor** dat de giek geheel in de laagste stand staat voordat er olie in het hydraulische systeem bijgevoerd wordt.
7. **Gebruik** de kraan alleen voor de juiste doeleinden, waarvoor hij geconstrueerd is.
8. **Tracht nooit** de stand van de giek te veranderen, wanneer er een last aan hangt.
9. **Open nooit** de vulopening tenzij de ram volledig in de laagste stand staat.
10. **Verander nooit** iets aan de kraan zonder schriftelijke toestemming vooraf van de fabrikant.
11. **De kraan** is gevuld met ProLift hydraulische olie. Bij gebruik onder zeer lage temperaturen verdient het aanbeveling de olie te vervangen door ProLift. **Gebruik nooit** remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of vuile olie. Onzuivere olie kan de kraan van binnen schade toebrengen en onklaar maken. Voor verdere informatie over de olie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke dealer.
12. **U dient** ervoor zorgen dat de op de krik vermelde waarschuwingstekens in tact blijven. Mochten deze aan vervanging toe zijn, dan kunt u met uw leverancier contact opnemen.
13. **Het niet** in acht nemen van deze waarschuwingen kan beschadiging van de krik en/of het object en/of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.
14. **Het is** belangrijk deze gebruiksvorschriften goed te bewaren in verband met eventuele naslag van waarschuwingen en instructies voor onderhoud en gebruik.

## CONTROLE VOOR GEBRUIK

1. De krik dient voor gebruik eerst gecontroleerd te worden op eventuele olie lekkage en op beschadigde of ontbrekende onderdelen.
2. De eigenaar/gebruiker dient ervan op de hoogte te zijn dat reparatie van deze hydrauliek speciale kennis vereist. Het is daarom ook belangrijk dat dit gebeurt door een gespecialiseerd bedrijf en dat eventuele defecte onderdelen vervangen worden door originele OMEGA onderdelen.

## INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

### 1. CONTROLEREN VAN HET OLIEPEIL

Zet de krik rechtop in ingedrukte positie en open de afsluiter. Verwijder de vuldop. De olie moet precies tot aan de opening gevuld zijn. Zie afbeelding 5. Indien nodig kan de krik met een goede kwaliteit olie bijgevoerd worden.

**GEBRUIK GEEN REMVLOEISTOF OF MOTOROLIE!!**

### 2. SMEREN VAN DE BINNENKANT

Haal de hendel een paar keer op en neer, met de afsluiter open, om zeker te zijn van een goede smering.

### 3. ONTLUCHTEN VAN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

Tijdens het transport van hydraulische krikken is het mogelijk dat er lucht in het systeem komt, wat een verminderde werking van de ram kan geven. Om het hydraulisch systeem te ontluchten dient eerst de afsluiter dichtgedraaid te worden. Draai de hendel in de houder en pomp de krik helemaal omhoog.

### 4. GELUIDSNIVEAU

Draag tijdens het gebruik van de krik altijd oordopjes.

## GEBRUIKSAANWIJZING

*Het vermogen van de kraan varieert met de stand van de giek (zie de specificaties voor de kraan).*

*Wanneer de last naar een andere plaats getransporteerd wordt, zorg er dan voor dat de last hoog genoeg hangt, zodat de last vrij blijft van de vloer. Verrijdt de kraan langzaam omdat plotseling stoppen de last hevig kan doen zwaaien.*

1. **Gebruik** de giek altijd in de achterste stand, waar het vermogen het grootste is, indien mogelijk. Verleng de giek slechts wanneer dit nodig is om de last te bereiken. Zorg ervoor, dat de last binnen het toegestane vermogen van de giek ligt, en dat de haak goed aan de giek verbonden is met een pen.
2. **Sluit** de afsluiter (niet te vast!) en pomp om de last op de gewenste hoogte te brengen.
3. **Wanneer** u de plaats van de verlenging van de giek wilt veranderen, plaats de giek dan in horizontale positie. Beweeg de giek en borg deze met een pen en een clip. Kijk naar de aanduiding voor de last op de giek.

## ONDERHOUD

### OLIE BIJVULLEN

De ram van het hydraulische systeem helemaal beneden, verwijder daarna de afsluitdop. Vul olie bij tot aan de vulopening en breng daarna de afsluitdop weer aan.

### OLIE VERVERSEN

Om de beste prestaties en om een langere levensduur te hebben dient de olie minstens eens per jaar ververs te worden.

1. Om de olie af te tappen wordt het hydraulische systeem losgeschroefd en eraf gehaald. De ram van het hydraulische systeem moet helemaal onderaan zijn, verwijder daarna de afsluitdop. Leg het hydraulische systeem op zijn kant en laat er de olie uitlopen in een geschikte pan.
2. Vul nu met de juiste olie zoals in de "WAARSCHUWINGEN" beschreven is. Schroef nu het hydraulische systeem weer aan de kraan en doe de afsluitdop er weer op. **PAS OP**, dat er geen vuil in het hydraulische systeem komt.

## SMERING

Smeer elke drie maanden olie op alle bewegende delen, of meermaals wanneer er in een vuile omgeving wordt gewerkt.

## ROESTPREVENTIE

Controleer de ram elke drie maanden op sporen van roest of corrosie. Reinig de betreffende delen wanneer dit nodig is en wrijf ze met een doekje met wat olie. Wanneer de kraan niet gebruikt wordt, laat de giek en de ram altijd in de laagste stand.

## PROBLEEM OPLOSSING

### 1. Kraan kan de last niet tillen.

- afsluitdop niet goed gesloten. - controleer of dop vast zit.
- lucht in de pomp. - ontluchten
- laag oliepeil. - olie bijvullen
- hydraulisch systeem funktioneert niet goed. - probeer nog een keer

### 2. Kraan tilt de last maar kan deze niet vasthouden.

- te laag oliepeil. - olie bijvullen
- hydraulisch systeem funktioneert niet goed. - probeer nog een keer

### 3. Kraan kan niet geheel zakken.

- lucht in de pomp. - ontluchten
- te laag oliepeil. - olie bijvullen
- hydraulisch systeem funktioneert niet goed. - probeer nog een keer

### 4. Kraan tilt niet goed (lucht in de pomp).

- lucht in de pomp. - ontluchten
- te laag oliepeil. - olie bijvullen
- hydraulisch systeem funktioneert niet goed. - probeer nog een keer

### 5. Kraan bereikt niet de maximum hoogte.

- lucht in de pomp. - ontluchten
- te laag oliepeil. - olie bijvullen

**Opmerking: als bovenstaande oplossingen het probleem niet verhelpen, dient u het product voor verder onderzoek naar uw service centrum te brengen.**